



LIDA Stories

lidastories.net

Arrivando in Norvegia

Norvegia

Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

Pimusa Butdee (th), Andrea Ciasca

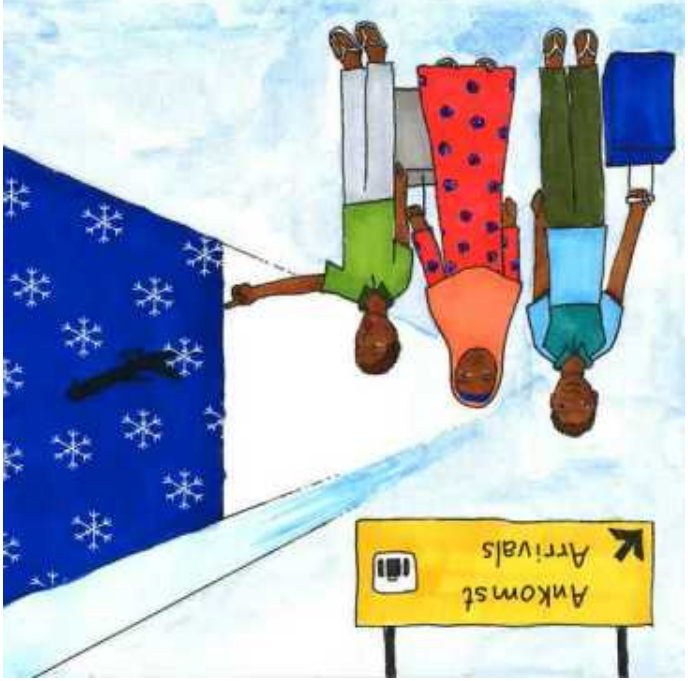
Marra (it)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Arrivando in Norvegia

Arrivando in Norvegia



Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

Pimusa Butdee

5

Italiano / Italiano



ฉันและพี่ชายสองคนเดินทางมาที่ประเทศนอร์เวย์ในเดือน ธันวาคมปี 2016 พวกเราสวมเสื้อผ้าสำหรับฤดูร้อน เพราะ คิดว่าในอากาศที่นอร์เวย์จะอุ่นพอกๆกับที่ประเทศโซมาเลีย อย่างไรก็ตามหิมะตกเมื่อพวกเรามาถึงสนามบิน พวกเรา รู้สึกหนาวและอากาศก็เย็นมาก แม้ว่าพวกเราจะเอากระเป๋า เดินทางมาสองสามใบ แต่ก็ยังมีเสื้อผ้าสำหรับฤดูร้อนเท่านั้น

...

I miei due fratelli ed io siamo arrivati in Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma quando arrivammo in aeroporto stava nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido. Sebbene avessimo portato varie valigie, c'erano solo abiti estivi dentro.

madre.

hanno portato nella cittadina dove vive mia

siamo scoppiate a piangere per la gioia. Ci

venute a prenderci. Quando le abbiamo viste

anni. Mia mamma e due sue amiche erano

riabbracciato mia madre, che non vedevo da sei

venuta in Norvegia. Avrei finalmente

Nonostante il freddo, ero contenta di essere

...

Sei in vacanza con i tuoi amici? Sei in vacanza con i tuoi amici?

Sei in vacanza con i tuoi amici? Sei in vacanza con i tuoi amici?

Sei in vacanza con i tuoi amici? Sei in vacanza con i tuoi amici?

Sei in vacanza con i tuoi amici? Sei in vacanza con i tuoi amici?





ช่วงวันแรกๆ ในเมืองที่แม่อาศัยอยู่ นั้นดูแปลกมาก เนื่องจากอากาศหนาวและมีหิมะตกมาก ทำให้ไม่มีอะไรให้ดูมากนัก ถนนต่างๆโล่งไปหมด ผู้คนที่พบเจอดูเย็นชาและไม่เป็นมิตร ในประเทศโซมาเลียมีผู้คนอยู่ทุกหนทุกแห่ง ดังนั้นทุกอย่างที่นี้จึงดูแปลกไม่คุ้นเคย แม่และเพื่อนๆของแม่ ให้ของขวัญแก่พวกเรา แล้วแม่ก็พาพวกเราไปซื้อเสื้อผ้าหนาว

...

I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani. Nevicava, faceva freddo e non c'era molto da vedere. Le strade erano completamente vuote. Le poche persone che incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In Somalia c'è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti invernali.



ถ้าฉันยังอยู่ในประเทศโซมาเลีย ฉันคิดว่าตอนนี้ฉันคงจะได้เป็นแม่คน หรือบางทีอาจจะมียุทธหลายคนแล้วก็ได้ ถ้าฉันยังอยู่ในประเทศโซมาเลีย ฉันคงไม่มีโอกาสเหมือนที่ฉันได้รับในตอนนี้นะ ฉันรู้สึกโชคดีที่ได้อาศัยอยู่ในประเทศนอร์เวย์

...

Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei tutte le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a vivere in Norvegia.



หลังเลิกเรียน ฉันไปศูนย์ที่ดำเนินการโดยอาสาสมัคร พวกเขาช่วยฉันทำการบ้าน ฉันได้เข้าร่วมหลักสูตรการเย็บผ้าที่ศูนย์ด้วย

...

Dopo la scuola vado in un centro gestito da volontari dove mi aiutano a fare i compiti. Lì frequento anche un corso di cucito.



ในประเทศโซมาเลีย ฉันไม่เคยไปโรงเรียนหรือลงเรียนหลักสูตรใดๆเลย นอกจากโรงเรียนสอนอัลกุรอาน ฉันไม่รู้วิธีการอ่านหรือเขียน ตอนนี้ฉันได้เรียนรู้วิธีการเขียนทั้งภาษาโซมาเลีย ภาษานอร์เวย์ และอีกหลายๆวิชา ฉันรู้สึกว่ามีคุณค่า หากไม่มีการศึกษา ตอนนี้ฉันรู้สึกว่ามีทั้งความรู้และมีความสุข

...

In Somalia non sono mai andata a scuola né ho fatto corsi eccetto la scuola coranica. Non sapevo leggere né scrivere. Ora ho imparato a scrivere sia in norvegese che in somalo, e molte altre cose. Senza istruzione, sentivo che non ero nessuno. Ora mi sento informata e felice.